

LINGUISTICS | 当代语言学研究文库 |

杨成虎◎著

A Study of Grammatical Metonymy
in English and Chinese VO Constructions

英汉语动宾结构的 语法转喻研究



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

LINGUISTICS|当代语言学研究文库|

杨成虎◎著

A Study of Grammatical Metonymy
in English and Chinese VO Constructions

英汉语动宾结构的 语法转喻研究



上海交通大学出版社
SHANGHAI JIAO TONG UNIVERSITY PRESS

内容提要

本书从词汇化的角度研究了英汉语动宾结构的句法和语义关系。动宾结构均可以通过词汇化合并相关语义,改变谓语和宾语原来的语义含量和语法性质,形成新型动宾结构。例如,如果宾语保持原义的解释,则谓语必须经动词词汇化;如果谓语保持原义的解释,则宾语必须经名词词汇化,动宾结构的句法和语义由此接口。动词化和名词化实际上是重新范畴化,其认知操作原理是转喻映射。本书适合高校语言学专业研究生以及相关领域研究人员阅读。

图书在版编目(CIP)数据

英汉语动宾结构的语法转喻研究/杨成虎著. —上海:上海交通大学出版社,2015
(当代语言学研究文库)

ISBN 978-7-313-12909-3

I. 英... II. 杨... III. ①英语—动宾—句法结构—研究 ②汉语—动宾—句法结构—研究 IV. H146.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 084836 号

英汉语动宾结构的语法转喻研究

著 者:杨成虎

出版发行:上海交通大学出版社

地 址:上海市番禺路 951 号

邮政编码:200030

电 话:021-64071208

出 版 人:韩建民

印 制:凤凰数码印务有限公司

经 销:全国新华书店

开 本:880mm×1230mm 1/32

印 张:5.875

字 数:166 千字

版 次:2015 年 6 月第 1 版

印 次:2015 年 6 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-313-12909-3/H

定 价:30.00 元

版权所有 侵权必究

告读者:如发现本书有印装质量问题请与印刷厂质量科联系

联系电话:025-83657309

前言

本书是笔者 2010 年浙江省社联重点课题“英汉语动宾结构的语法转喻研究”(编号 2010Z36)的研究成果。自立项开始至今已逾 4 年,研究期间,笔者对此项目提出了延期申请,原因是本书的写作又经历了变化,产生了一些深入的新思考。该研究原计划是在笔者《语法转喻的认知研究》(英文版,2011 年由上海交通大学出版社出版)的基础上对动宾结构进行专题研究。2011 年底至 2012 年上半年,笔者在美国马萨诸塞大学波士顿分校访学,有了专门的时间和精力集中思考该研究中的有关学术问题,形成了一些新思路,并在这些新思路的基础上,成功申请了 2012 年的国家社科基金项目“英汉语句法语义接口词化的转喻研究”。于是,本书就沿着这一新思路继续推进,经过两年多的努力,终于完成了本书的撰写。

本研究之所以选取英汉语动宾结构作为研究对象是基于两个原因:第一,以往各时期各种理论对动宾结构的研究和解释显得不够令人满意,有必要对其复杂的问题进行深入研究;第二,《语法转喻的认知研究》提及了动宾结构,并用“三角模型”以及重新范畴化提供理论解释,但亦未就此问题做专门研究。本研究项目在最初的设计中是在“三角模型”的基础上,进一步研究英汉语动宾结构的情况,计划基本上使用“三角模型”来解释动宾结构,然后再深化“三角模型”的理论解说。随着研究的深入,原来的设想有了新的突破。英汉语动宾结构不仅是语法转喻,即动宾结构的关系可以通过转喻来解释,也是句法语义接口研究的一个切入点,因为动宾结构是英汉语中普遍存在的句法结构,其语义关系十分复杂。研究动宾结构的句法语义关系,在认知操作上寻找其接口,并运用认知语言学的原理和转喻机制来解释,将是对英汉语动宾结构的深入研究。在此思路的引导下,本研究进行了重新设计,在原计划的基础上又有了较大的深化,由此形成了本书现有的框架、研究视

角和基本结论。

整个研究有令人较为满意的发现,本书提到的研究成果深化了人们对动宾结构的理论认识,为接下来要继续完成的国家社科基金项目“英汉语句法语义接口词化的转喻研究”奠定了基础。当然本书也留下许多问题有待后续研究,这一点本书最后一章有具体提及。

本书所用语料多数省略了出处,只有少数特殊语料在脚注中标明了出处,特予说明。

最后,要特别感谢上海交通大学出版社的编辑老师们,他们为拙书的出版给予了大力支持。受笔者的学力和水平所限,本书中难免存在问题,请读者见谅并不吝指正。

杨成虎

本书所用符号及字型说明表

V: Verb(动词)

N: Noun(名词)

O: Object(宾语)

Adv: Adverb(副词)

Adj: Adjective(形容词)

VO Construction: Verb Object Construction(动宾结构)

VP: Verb Phrase(动词短语)

NP: Noun Phrase(名词短语)

Vt: Transitive Verb(及物动词)

Vi: Intransitive Verb(不及物动词)

Prep: Preposition(介词)

ACTION: 动作

AGENT: 施事

ADVERBIAL: 状语

ATTRIBUTIVE: 定语

CAUSATIVE: 使役

COMPLEMENT: 补足语

CONJUNCTION: 连词

EXPERIENCE: 经事

FOR: 转喻映射符号(亦可用箭头表示)

INSTRUMENT: 工具

INTRANSITIVITY: 不及物性

LOCATION: 处所

MANNER: 方式

NOMINALIZATION: 名词化

OBJECT: 宾语

PATIENT: 受事

POSSESSION: 领事

TRANSITIVITY: 及物性

加号(+): 句法成分之间的联结关系

中、英文小号字体: 中英文例证

中文楷体(楷体): 中文段落引文

中文小括号((小括号)): 对例证的简要说明

中文双引号(“双引号”): 行文中对中文例词说明或解释; 行文中出现的
中文例证

中文下划线(下划线): 中文动宾结构例证

英文斜体(*Italicization*): 英文动宾结构例证

英文大写(CAPITALIZED): 英文概念转喻公式; 生成句法的语类名
称; 语义符号

英文方括号([brackets]): 生成句法语类符号标记; 句法结构符号标记

英文小括号((parenthesis)): 汉语概念术语的英文对应名称

目 录

第一章 绪论	1
第一节 现有动宾结构的研究理论及存在的问题	1
第二节 语法转喻理论及有关研究	9
第三节 本书拟研究的问题、研究方法 & 英汉语料收集	14
第四节 本书各章安排	20
第二章 动宾结构的相关研究	21
第一节 认知语法产生之前的动宾结构研究	21
第二节 认知语法对动宾结构的研究	27
第三章 不及物动词带宾语的动宾结构	40
第一节 英汉语不及物动词带宾语的动宾结构	40
第二节 不及物动词带宾语的动宾结构句法-语义 接口的特征	49
第三节 不及物动词带宾语的动宾结构的语法转喻解释	58
第四章 单及物动词带双宾语的动宾结构	69
第一节 英汉语单及物动词带双宾语的动宾结构	69
第二节 单及物动词带双宾语的动宾结构句法-语义 接口的特征	76
第三节 单及物动词带双宾语的动宾结构的语法转喻解释	84
第五章 及物动词带超常宾语的动宾结构	92
第一节 英汉语及物动词带正常宾语的动宾结构	92

第二节 英汉语及物动词带超常宾语的动宾结构	97
第三节 及物动词带超常宾语的动宾结构句法-语义 接口的特征	109
第四节 及物动词带超常宾语的动宾结构的语法转喻解释	120
第六章 动宾结构的词汇化	124
第一节 动宾结构名词化、形容词化和动词化	124
第二节 动宾结构词汇化的语法转喻解释	139
第七章 余论	146
第一节 基本结论	146
第二节 需要进一步研究的问题	153
参考文献	161
索引	170
后记	174

第一章 绪 论

本书研究英汉语动宾结构的语法转喻,是继杨成虎(2008,2011)侧重语法结构语法转喻的一项专门研究。动宾结构是英汉语常见的语法结构,但该结构的句法语义关系极为复杂,而且英汉语之间还存在着类型学上的差异。前人对英汉语动宾结构从各个理论视角都有所研究,但其解释总不太令人满意。本书拟从认知语言学语法转喻的视角研究英汉语动宾结构的句法-语义接口问题。本章是绪论,共分四节。第一节讨论现有动宾结构的研究及存在的问题;第二节讨论语法转喻的概念、定义及有关研究;第三节讨论本书要研究的问题、研究方法 & 英汉语料收集;第四节对本书各章节的安排进行简述。

第一节 现有动宾结构的研究理论及存在的问题

动宾结构,汉语亦称述宾结构,英语称为 VO Construction。这是一种意义联系紧密且复杂的特殊结构,和主谓结构有明显的区别(主谓结构关系较为松弛,中间可以有停顿,参见朱德熙,1982:110;Radford 2000:88-89)。按一般理解,该结构指词和词的支配关系,由及物动词和动词所涉及的对象充当的宾语构成。但是,英汉语中大量的语言事实都远远大于这样的理论表述,而且在动宾结构的句法语义关系上,英汉语还有类型学上的差异。因此,深入研究英汉语动宾结构具有重要的理论意义。

对于动宾结构,前人主要从传统语法、结构语法、生成语法、认知语法四个理论视角进行了研究,但均留下一些未能解决的问题。

一、传统语法和结构语法的研究理论及其问题

传统语法认为,及物动词(Vt)带宾语,这一结构称为动宾结构。

对于宾语在句中的位置,传统语法一般认为除了动词后面的位置外,还可以在句首,也可置于短语动词之间。英语传统语法将(直接)宾语分为受动宾语(Recipient Object)、结果宾语(Resultant Object)、使役宾语(Causative Object)、转喻宾语(Metonymic Object)、方式宾语(Object of Manner)、工具宾语(Object of Instrument)、地点宾语(Object of Place)、同源宾语(Cognate Object)和形式宾语(Formal Object),某些动词带双宾语,即直接宾语(Direct Object)和间接宾语(Indirect Object)等(参见章振邦 1997:916-930)。这里有两个问题需要指出:第一,及物动词如何定义,不及物动词可否带宾语?第二,除语义上是支配关系的宾语以外其他宾语应如何理解?第一个问题涉及的是动词的语义,一般的回答是有的动词既可作不及物动词,又可作及物动词,但意义不同,如 laugh 作不及物动词,意为“笑”,而作及物动词,意为“以笑表示”(如 *She laughed her thanks*);nod 的不及物意义为“点头”,及物意义为“点头表示”(如 *He nodded my approval*);stand 作不及物动词,意为“站立”,作及物动词,意为“使……站立”(如 *He stood the little child against the wall*);walk 为不及物动词,意为“行走”,作及物动词,意为“使……行走”(如 *They walked their horses for a while after the race*)等。实际上,这几个动词的及物化是添加进了“表示”(express)、“使”(make)这样两个及物动词的意义,而 laugh(笑)、nod(点头)、stand(站立)、walk(行走)本身仍是不及物的。若没有添加 express,make 等隐性的及物动词这样的条件,这几个动词就不能转化为及物动词。严格地讲,不及物动词就意义本身是不能转化为及物动词的。第二个问题涉及的是宾语的语义,表示支配关系的只有受动宾语,其余几种类型的宾语均不能严格地界定为支配关系。结果宾语是动词创造出来的结果,动词创造之前是不存在的,因此难以说成支配关系(如 *We painted a flower on the wall* 即与 *We plucked a flower from the garden* 不同,后者是支配关系,而前者不是)。转喻宾语的意义已离开原有的受动宾语,而是其相关事物(如 *He is smoking a pipe* 的 pipe 为转喻宾语,而 *He smokes tobacco* 的 tobacco 为受动宾语)。同源宾语的宾语和其动词毫无支配关系,它只是使用动宾结构来

表达“动词+状语”的偏正结构意义而已(如 *The children slept a peaceful sleep* 与 *The children slept peacefully* 表达的语义相似,只是结构不同而已)。由此可见,说动宾结构是表达支配关系的一种句法结构,道理并不十分充足。特别值得指出的是,在英语传统语法动宾结构的分类中,转喻宾语是其中的一个类别,而本书是将转喻作为解释所有动宾结构的认知机制,这与传统语法将转喻作为一种修辞手段是完全不同的。

比起英语,汉语动宾结构的情形更为复杂,存在着类型学上的区别。作为结构语法的代表,朱德熙(1982:110-124)还分出了施事宾语(如“来客人了”)、终点宾语(如“去北京”)、时间宾语(如“等一会儿”)、存现宾语(如“(墙上)贴着标语”)、准宾语(如“念一遍”)、虚指宾语(如“笑什么?”)、程度宾语(如“玩儿个痛快”)、陈述性宾语(如“觉得很舒服”)八个小类,这些在英语中都不称为宾语,而是主语、状语、表语等。对于双宾语,英汉语也有类型学上的差异,如:

(1) *I bought you a book.*

(2) 我买你一本书。

句(1)是“我为你买一本书”,而句(2)为“我从你处买一本书”。至于“我吃你一个梨”中“吃”可带双宾语,而英语的 *eat* 则不能用于此类句式。这种类型学上的差异是结构(主义)语法(*Structuralist Grammar*)的观点对汉语动宾结构划分的结果。结构语法从语言形式和结构位置出发制定标准、确立概念进行研究,而对词语意义构成的内部组合关系以及这些关系对语法结构产生的影响未予关注。传统语法和结构语法在形式和意义关系的研究上注重前者,忽视两者之间的平衡,这一研究思路上的不足造成的问题是面对复杂的语言现象难以确定宾语划分的标准,似乎宾语的概念失去了归纳的能力,而谓词性宾语(朱德熙 1982:122-124)、宾语从句(章振邦 1997:72)在概念上导致了混乱,自相矛盾。谓词性宾语实际上是两个动词置于一一起。第一个动词一般都是心理动词、与人自身活动能力有关的动词,有情态化的倾

向,第二个动词才是主要动词,如“打算去”,将“去”分析为谓语而将“打算”分析为辅助动词作合成谓语也不为过。至于宾语从句则更显矛盾。宾语本是句中的一个成分,而现在一个句子又作为一个宾语。虽然在层次上有主从之分,但在概念上仍显混乱^①。

二、生成语法对动宾结构的研究及其问题

生成语法(这里以管约论的观点为主)在语义上采用题元理论(Theta Theory 或 Thematic Theory)的动词与内论元(Internal Argument)的关系来看待动宾结构,在形式上采用格理论(Case Theory)授予内论元(称为 Complement,译为补语,实为宾语)宾格,在结构上采用管辖理论(Government Theory)的主管成分和受管成分看待动宾关系(参见徐烈炯 2009: 227-260; Cook & Newson 2000: 159-272)。管约论和最简方案采用的短语结构语法(Phrasal Structure Grammar)解决了传统语法和结构语法未能解决的三个问题:第一,一律使用短语结构,消解了“宾语从句”这一自相矛盾的概念,将动宾结构统一置于[V, NP]之下;第二,将内论元确定为补语(Complement,即宾语),宾语一律由名词性短语(NP)充当,消解了“谓词性宾语”的概念,并使用语链(Chain)解释宾语位置的变化;第三,使用最简方案中的中心语移位(Move)与轻动词(Light Verb)合并(Merge)来解释双宾语的形成。轻动词、中心语移位与合并构成词化(Lexicalization)来解释双宾语结构的形成是因动词语义的变化所致,有较强的说服力。但是,管约论使用管辖理论在结构上的支配(Governing)关系来看待动宾结构,与题元理论和词投射(Word Projection)形成了矛盾。针对支配关系以外的动宾结构(如结果宾语、转喻宾语、工具宾语、地点宾语、同源宾语等动宾结构),管约论解

① 从语法化(参见 Traugott & Heine 1991, 杨成虎 2001)的角度看,宾语从句前的引导词或关联词才是宾语,而其后处于从属位置的句子则是对这个引导词或关联词的重复指称,即同位关系,如 I think (that) you are right 中,实际是 that 作 think 的宾语,而 you are right 是 that 的重复指称。

释起来就很困难。比如：

- (3) *Moths eat holes* in the curtain. (结果宾语)
- (4) He *was smoking a pipe*. (转喻宾语)
- (5) He *struck his hand* upon his knee. (工具宾语)
- (6) They *passed the house*. (地点宾语)
- (7) They *lived a happy life*. (同源宾语)

首先,以上例句中的宾语均非内论元,而是附加语中的论元,或者说是非论元(Non-argument)。按照题元结构(Thematic Structure)和词投射,这些外论元或非论元是无法投射到补语[NP]位置上的。句(3)中, *eat* 是隐喻用法,实际意义是“蛀”(bore through),而非“吃”,“蛀”的真正宾语是 *the curtain*,而现在 *the curtain* 反而是在外论元的位置。这样的句子使用题元结构和词投射来解释有点儿困难。按照题元结构和词投射的正常操作,句(4)应该是: He was smoking tobacco in/with a pipe. 这里的 *a pipe* 恰恰是外论元。这个外论元如何通过移位和合并的操作化为内论元,现有的管约论和最简方案都难以做出令人满意的解释。句(5)若按照题元结构的原理,应将相应的词投射为 He *struck his knee* with his hand,而句(5)则将内论元和非论元则好颠倒过来,可以说这是管约论的题元理论无法做出解释的。如果说是经移位而获得,那么移位的理由是什么?为何内论元和非论元刚好颠倒移位?句(6)的解释更为困难,因为按题元理论的解释, *passed*(作“经过”解为不及物动词,是只带外论元的一位动词,需要加介词 *by* 才能接续 *the house*)是不能带宾语的,而且现在也没有 *passed* 与 *by* 合并的理由,因为不及物动词合并介词成为及物动词,在语义成分上一般都添加了“征服”义,如 He *swam the river* 和 He *jumped the fence* (这两句中的动词分别合并了介词 *across* 和 *over*),而 *passed* 若加“征服”义变为及物动词则有“通过”之义(如 He *passed the exam*),而在句(6)中 *passed* 并非“通过”,而是“经过”。句(7)也许更是生成语法无法解释的一种情况,因为动词后面的补语

(NP)从理论上说是补足的成分,而这里 NP 位置的 a life 与 V 位置的 lived 是同一语义,没有补足的必要。这一情形影响到词投射的解释,也就是说,live 是只带外论元的一位动词的题元结构,且 life 与 live 同一语义,因此无法在词库里投射 a life,那么这个 a life 是在哪里生成的呢?此外,既然 lived 与 a life 语义相同,两者又如何有管辖的关系呢?若没有管辖关系,a life 又如何占据 V 后的 NP 位置呢?其实,我们知道,lived a happy life 是 lived happily 之义,因为在 lived a happy life 中,happy 是不可或缺的形容词,但副词 happily 又为何不直接从词库中投射到 AdvP 的位置上,而是变成 a happy life 再投射到 NP 的位置上呢?以上这些问题对生成语法构成很大挑战,因为补语(Complement)是 X 阶标的一个支柱,管辖理论又是管约论的支柱,而动宾结构所在的 VP 短语语类也是生成语法的核心语类。生成语法对动宾结构的认识和处理是有明显不足的,主要表现为:第一,X 阶标对结构的规定和解释过于死实,缺乏灵活性,到最简方案添加了轻动词,将功能语类进行分解,增加其种类,但仍不能解决问题;第二,题元理论直接决定着词项在词库中的投射,而那些超出题元结构所规定的论元就不能从词库中进行投射,既然不能投射,那么这些词项就无法进入[V, NP]结构。那么,这些非论元又是如何进入到 V 后 NP 位置的呢?过于明确的 X 阶标理论和过于严格的题元理论实际上使句法-语义的关系处于对立状态,移位和合并这样的技术也难以将两者有机协调起来。

三、认知语法的现有解释及其问题

认知语法主张从人类的认知机制出发,重视概念语义在语法中的决定性作用,这在一定程度上能够解决支配关系以外的动宾结构问题。认知语言学家运用转喻的相关性(Contiguity)来说明概念之间的关系,从而解释语言中一个相关概念代替另一个概念,由此产生支配关系以外的动宾结构。Waltereit (1999: 233-253)举了法语的例子来说明问题:

(8) a. Ils ont enfin *servi la soupe* aux poissons.

“They finally served the fish soup.”

b. Ils ont enfin *servi Michel*.

“They finally served Michel.”^①

这里的“鱼汤”(la soupe aux poissons)和“米歇尔”(Michel)在“饭店服务”这个范畴中,这两个本无直接关系的概念已经范畴化(Categorize)为相关的两个概念了,两个概念中的任何一个都可作“服务”(servi)的宾语。一般说来,动词 *servi*(servir)支配的宾语是人,而换用与人相关的食物,即已超出了支配关系的范围,但因为是相关概念,故可用。Warren(1999:121-135)将转喻中的概念关系加以进一步的说明:

(9) I like *Mozart*.

(10) She married *money*.

Warren 反对转喻的替代(Substitution)说,认为转喻中的始源域(Source Domain)与目标域(Target Domain)是包容关系。在句(9)中,Mozart 替代的不是“音乐”,而是“莫扎特所作的曲子”;同样,在句(10)中,money 替代的不是“男人”,而是“有钱的男人”。这里,在整个概念包容关系中,Mozart 和 money 这两个概念只是被凸显了而已。这个被凸显的概念即始源域,而未被凸显的是目标域。Warren(1999)的观点在 Ruiz de Mendoza 等人(2001,2002,2006,2007)中进一步深化为转喻的包孕域(Matrix Domain)^②,将始源域与目标域之间映射(Mapping)的范畴化以及范畴化后的种概念与子概念关系明确化。

① 汉语中没有与法语 *servi* 和英语 *served* 用法相同的动词,故用英语译句代替汉语说明问题。

② 国内学界有将此术语按照数学概念汉译为“矩阵域”的,但细审 Ruiz de Mendoza 等人的文献和研究思想,此术语应译为“包孕域”为宜。

Ruiz de Mendoza & Otal(2002:87;91)对隐喻性的动宾结构中仍然存在着的转喻进行了研究,认为在 *stomach an idea, give sb. a big hand* 这样的隐喻语法结构中仍需做进一步转喻的解释才能完全解读这样的动宾结构,即 *stomach* 为始源域,其目标域为其功能 *digest, a big hand* 也为始源域,目标域也为其功能 *a big applause*。他们在 Lakoff(1987, 1990, 1993)映射论的基础上,进一步提出了“扩展的恒定原则”(the Extended Invariance Principle)和“映射强化原则”(the Mapping Enforcement Principle),补充了 Lakoff 研究的不足,同时也深入认识到隐喻中含有转喻的基本认知原理,明确了隐喻和转喻理论之间的关系以及两者的差异。Ruiz de Mendoza 等人的理论为动宾结构提供了概念意义的深入解释。

除映射论理论以外,认知语言学还有 Langacker(2006)的视点转移(Shift of Profile)理论和 Panther & Thornburg (1999, 2000)的“直接言语行为的脚本理论”(Scenario for Direct Speech Acts)。基于视点转移的原理,Langacker(1987: 271-274, 1991: 291-293/326-328, 1993, 2004)先后提出了“激活区”(the Active Zone)和“视点/激活区不一致”(the Profile/Active Zone Discrepancy)以及“参照点关系”(the Reference-point Relationship)等理论解说来说明动宾结构的语义关系。如:

(11) *We all heard the trumpet.*

(12) *Bring me a red pencil.*

句(11)中,从 *heard* 这个参照点关系来看, *the trumpet* 的激活区为 *the sound of the trumpet*, 这样, *the trumpet* 与 *the sound of the trumpet* 便是凸显/激活区不一致。句(12)中, *a red pencil* 也有凸显转移的解释,一为 *a pencil whose outer surface is red*, 即“红色的铅笔”,一为 *a pencil which will leave red marks on paper*, 即“红铅笔”。

言语行为的脚本理论是从语用学出发提出的一种转喻理论,它将事物运动的过程分为前、中、后三个阶段,人们往往是采用其中的一个